

Nom de l'étudiant : _____

Sujet d'analyse : le témoignage fait dans *Ru* sur l'expérience d'une migrante du Vietnam

Devoir 1 de 3 : un témoignage portant sur l'expérience initiale au Vietnam (pays d'origine de l'auteure)
(1^{ere} constituante du plan de 2%)

1. ce que la narratrice a vécu dans son pays (1968-1978 : naissance et enfance de Nguyễn An Tinh / et de Kim Thuy...)
2. ce qui définit son pays d'origine
3. ce qui l'oblige à quitter son pays (1975-1978 : l'expérience de l'expatriation)
4. le fait d'avoir quitté son pays (1978-2008 Parution de *Ru* en 2009)

Objectif : exprimer quelques idées pertinentes sur l'expérience initiale au Vietnam avec citation à l'appui.

Remise : vendredi 1^{er} septembre ← **mardi 5 septembre**

1. Respectez le caractère personnel et confidentiel du travail (évaluation et droit d'usage).
2. Écrivez à l'encre sur le feuillet.
3. **Citez un extrait de *Ru*** pour chacun des aspects proposés de l'expérience initiale de l'auteure au Vietnam.
4. **À l'aide du Petit Druide des cooccurrences, complétez le tableau des cooccurents des mots listés de la catégorie grammaticale désignée** (Ex. : sujet). Regroupez les mots de même sens dans la même cellule (voir exemple).
5. **À l'aide d'une phrase complète, exprimez une idée sur chacun** des aspects proposés de l'expérience initiale de l'auteure au Vietnam (origine, événement, guerre du Vietnam, nation).
6. **Surlignez les mots utilisés du tableau** (citation de *Ru* à l'appui exigée).

Observations sur le champ lexical du sujet :

- Témoignage :

- Vietnam :

- Origine (Pays d'origine) :

Nom de l'étudiant : _____

A- L'origine vietnamienne (présence de cet aspect dans le récit)

Citation ou mots cités à l'appui (page) : _____

Mot à rechercher : Écrivain(e)	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
Position de sujet : Synonyme : <u>auteur</u> (e)	Décrire, dépeindre		
Mot à rechercher : Origine	sens 1	sens 2	sens 3
Avec épithète			
Position de sujet			
Position de complément de verbe			
Position de complément de nom			

Phrase 1 : L'écrivaine (Kim Thuy) _____

Exemple

Citation : En français, *ru* signifie « petit ruisseau » et, au figuré, « écoulement (de larmes, de sang, d'argent) » (*Le Robert historique*). En vietnamien, *ru* signifie « berceuse », « bercer ».

Citation : « Un dicton vietnamien dit : « Seuls ceux qui ont des cheveux longs ont peur, car personne ne peut tirer les cheveux de celui qui n'en a pas. » Alors, j'essaie le plus possible de n'acquiescer que des choses qui ne dépassent pas les limites de mon corps. »

Citation : « Tout récemment, j'ai vu à Montréal une grand-mère vietnamienne demander à son petit-fils d'un an : « Thu'óng Bà dê dâu ? » Je ne sais pas comment traduire cette phrase de seulement quatre mots, mais qui contient deux verbes, « aimer » et « porter ». Littéralement, c'est : « Aimer grand-mère porter où ? » Le petit s'est touché la tête avec sa main. J'avais complètement oublié ce geste, que moi-même j'ai fait mille fois quand j'étais petite. J'avais oublié que l'amour vient de la tête et non pas du cœur. De tout le corps, seule la tête importe. Il suffit de toucher la tête d'un Vietnamien pour l'insulter, non seulement lui mais tout son arbre généalogique. »

Nom de l'étudiant : _____

B- Le contexte de vie (de sa naissance ou de sa jeunesse)

Citation ou mots cités à l'appui (page) : _____

Mot à rechercher : Narrateur	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
Sujet			
Mot à rechercher : Événements	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
Avec adjectif			
Avec nom (complément du nom)			
Mot à rechercher : Naissance	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
<u>Complément autre</u>			
<u>Complément du nom</u>			

Phrase 2 : La narratrice (Nguyễn An Tinh) _____

C- L'état du pays (1968-1978)

Citation ou mots cités à l'appui (page) : _____

Mot à rechercher : Portrait	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
Avec un adjectif			
En position de Complément direct			
Mot à rechercher : Pays	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
Avec épithète			
Avec nom			

Phrase 3 :

Nom de l'étudiant : _____

D- La nation vietnamienne (héritage, rapport à la patrie)

Citation ou mots cités à l'appui :

Mot à rechercher : Témoignage, Ru, le récit	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
Avec épithète :			
Avec nom			
Sujet :			
Complément de verbe			
Mot à rechercher : Patrie	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
Complément de verbe			
Complément du nom			
Mot à rechercher : Héritage	sens 1 (cooccurrences)	sens 2	sens 3
Avec épithète			
Avec nom			

Phrase 4 :